

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Приазовский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. ректора ФГБОУ ВО «ПГТУ»
И.В. Кущенко



Программа вступительного испытания
по иностранному языку (для поступающих в магистратуру
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика)

Мариуполь 2025

УДК 811./2(079.1)

Программа вступительного испытания по иностранному языку (для поступающих в магистратуру по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика)
/ Сост.: А.В.Высоцкая –Мариуполь: ФГБОУ ВО ПГТУ, 2025 – 16 с.

Программа включает пояснительную записку, требования к уровню подготовки поступающих, информацию о форме и продолжительности проведения, критерии оценивания, темы, которые выносятся на вступительный экзамен, фонд оценочных средств, примерные варианты тестовых заданий и список, рекомендуемой литературы.

Составитель:

А.В.Высоцкая к.филол.н., доцент

Содержание

Пояснительная записка	4
1.2. Требования к уровню подготовки поступающих	4
1.3. Форма проведения вступительного испытания	6
1.4. Продолжительность проведения вступительного испытания	6
1.5 Шкала оценивания	6
1.6 Критерии оценивания	6
Содержание программы	7
2.1 Темы вступительных испытаний	7
2.2 Фонд оценочных средств	12
Примерные варианты тестовых заданий	12
Список литературы	14

1. Пояснительная записка

Программа подготовки к сдаче вступительного междисциплинарного экзамена в магистратуру по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика». Программа составлена в соответствии с основными положениями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и отражает специфику второй ступени высшего образования.

Программа ориентирована на поступающих в магистратуру, для которых характерны: готовность и способность осуществлять предполагаемую деятельность в конкретной научной/профессиональной сфере и осознанная система ожиданий относительно результатов подготовки.

1.2 Цели и задачи вступительного испытания

Цель вступительного экзамена заключается в определении уровня профессиональной компетентности и подготовленности абитуриента к обучению в магистратуре, предполагающему подготовку к осуществлению профессиональной деятельности в сферах межкультурной коммуникации и лингвистики, непосредственно связанных с владением иностранными языками и с научно-исследовательской работой.

Задачи:

- Проверить уровень теоретической подготовленности претендента к обучению по программе магистратуры;
- Определить уровень практического владения иностранным языком (английским).

1.3 Требования к уровню подготовки поступающих

Абитуриентами данной программы являются выпускники вузов, имеющие степень бакалавра или диплом специалиста, которые должны знать предмет, структуру и методы лингвистической науки; ключевые понятия и лингвистические термины, необходимые для объяснения языковых явлений, а также

высокий уровень практического владения английским языком как средством профессионального и межкультурного общения.

Поступающие сдают междисциплинарный вступительный экзамен, соответствующий профилю направления, на котором они должны продемонстрировать высокий уровень развития теоретического мышления, способность соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;

- владение системой представлений о современном строении лингвистики; задачах и методах её разделов; взаимосвязи общего языкознания и изучаемых частных языковедческих дисциплин;

- владение системой представлений о языке как целостном, исторически сложившемся системном функциональном образовании, социальной природе языка, роли языка в обществе;

- практическое владение системой иностранных языков и принципами её функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации.

1.3 Форма проведения вступительного испытания

Поступающие в магистратуру по направлению 45.03.02 «Лингвистика» сдают междисциплинарный вступительный экзамен, соответствующий профилю направления. Экзамен проводится в тестовой форме с использованием 100-балльной системы оценивания и включает 25 вопросов, в том числе, 15 вопросов по специальности и 10 вопросов по иностранному языку. За каждый правильный ответ абитуриент получает 4 балла.

Вступительный экзамен по иностранным языкам при поступлении в магистратуру ФГБОУ ВО ПГТУ проводится в письменной форме в виде тестов.

1.4 Продолжительность проведения вступительного испытания

Продолжительность вступительного испытания составляет 60 минут.

1.5. Шкала оценивания

Результат вступительного испытания оценивается по 100-балльной шкале.

Количество вопросов	Количество баллов за правильный ответ
------------------------	---------------------------------------

25	100
----	-----

1.6 Критерии оценивания

Наименование части вступительного испытания	Количество вопросов	Количество баллов за правильный ответ
лексикология и стилистика	10	40
теория и практика перевода	10	40
практический курс современного английского языка	5	20
ИТОГО	25	100

2 Содержание программы

2.1 Темы вступительных испытаний

Общее языкознание

1. Языкознание в системе научного знания о человеке. Основные направления в языкознании.

2. Определения понятия «язык». Универсальные свойства языка. Определение понятий "система" и "структура" в лингвистике. Уровни языка и основные единицы языка.

3. Сравнительно-исторический метод установления родства языков; генеалогическая классификация языков. Систематическое структурное сходство и типологические классификации языков. Группы языков, языковые ветви. Основные семьи языков мира.

Лексикология

1. Основные разделы лексикологии. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы словообразования в английском языке. Национально-культурная специфика словообразования. Роль словообразования в пополнении словарного состава.

2. Ономазиология. Основные способы номинации в языке. Основные типы лексических значений слова и принципы их классификации.

3. Этимологическая характеристика словарного состава современного

английского языка. Заимствования в английском языке;
источники заимствований. Ассимиляция заимствований. Интернационализмы.

4. Семантическая структура слова (денотативное, сигнификативное и коннотативное значение). Семы, типы сем. Национально-культурная специфика смысловой структуры слова.

6. Лексикосемантическая группа. Сочетаемость лексических единиц. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Классификация фразеологических единиц.

Теоретическая грамматика

1. Характерные особенности грамматического строя современного английского языка. Проблема классификации и выделения частей речи в английском языке.

2. Грамматические категории частей речи. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема.

3. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст. Структура предложения в английском языке. Основные типы предложений.

4. Теория актуализации. Актуальное членение предложения (тема и рема).

7. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство.

8. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста.

Стилистика

1. Стилистическая классификация лексики изучаемого языка. Проблемы нормы и вариативности в современном английском литературном языке. Стилистическая дифференциация словарного состава современного английского языка. Нейтральная лексика и ее особенности. Книжная лексика (термины, архаизмы, варваризмы). Разговорная лексика (диалектизмы, профессионализмы, жаргонизмы, сленг). Неологизмы и окказионализмы.

2. Функциональные стили современного изучаемого языка. (публицистический стиль, газетный стиль, стиль научной прозы, стиль официальных до-

кументов, стиль языка художественной литературы).

3. Понятие выразительных средств и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства; стилистические приемы.

Теория межкультурной коммуникации

1. Язык и культура; взаимная обусловленность языка и культуры. Роль социальных факторов в становлении и функционировании языка. Роль языка в жизни общества.

2. Понятие картины мира. Языковая картина мира. Отражение культурно значимых понятий в единицах языка. Языковая личность. Вторичная языковая личность.

3. Основные характеристики культур по Э. Холлу и Г. Хофстеде. Гипотеза

«лингвистической относительности» Э. Сепира и Б. Уорфа.

4. Этноцентризм и ксенофобия; культурный релятивизм, толерантность. Проблема стереотипов в процессе межкультурной коммуникации. Авто- и гетеростереотипы. Фоновые знания.

5. Виды коммуникации. Особенности вербальной и невербальной коммуникации. Безэквивалентная лексика, лакуны. Явления «культурного шока»: симптомы культурного шока и способы его преодоления.

Теория перевода

1. Содержание понятия перевод. Основные разделы переводоведения. Понятие единицы перевода. Проблема переводимости в теории перевода. Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе.

2. Типы, виды, формы перевода. Классификация текстов. Жанрово-стилистическая типология перевода. Основные этапы переводческой деятельности.

3. Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий, теория трансформаций. Виды переводческих соответствий по В. Н. Комиссарову, Л. С. Бархударову, Я. И. Рецкеру.

4. Лексические соответствия, трансформации. Формально-логические

категории. Однозначные эквиваленты. Множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контекст. Понятие окказионального соответствия. Однотипные и разнотипные соответствия. Дифференциация значений. Конкретизация значений. Генерализация значений. Прием смыслового развития. Антонимический перевод. Целостное преобразование. Компенсация потерь при переводе.

5. Грамматические трансформации и перевод некоторых синтаксических конструкций. Основные типы грамматических трансформаций. Понятие амбивалентности синтаксических конструкций. Способы перевода амбивалентных синтаксических конструкций. Определение понятия «абсолютная конструкция» и их перевод.

6. Межкультурная адаптация в процессе перевода. Типы соответствий в области перевода безэквивалентной лексики. Принципы описания грамматических и фразеологических соответствий. Проблема перевода безэквивалентной лексики. Лакуны. Реалии. Ложные друзья переводчика. Межкультурная интерференция.

7. Понятие модели перевода. Денотативная, трансформационная, семантическая, информационная, коммуникативная модели перевода.

Иностранный язык

Предполагается, что для того, чтобы успешно пройти вступительные испытания по английскому языку в магистратуру необходимо владеть всеми видами иноязычной речевой деятельности, предъявляемые к выпускнику бакалавриата или специалитета. В силу специфики данного испытания проверке подлежат навыки чтения, понимания и анализа английского текста, знания лексики и грамматики английского языка на уровне Upper Intermediate/Advanced

2.2 Фонд оценочных средств

Письменный экзамен состоит 3 частей, включающих 25 заданий. Максимальное количество баллов – 100

Часть 1 – задания по лексикологии и стилистике на множественный выбор, т.е. связный текст, после которого предлагается 10 заданий, в которых

необходимо выбрать из предложенных грамматических форм верную (4 балла за каждый правильный ответ).

Часть 2 – задания по теории и практике перевода на выбор правильных вариантов. Каждому предложению соответствует один из 4 вариантов. Абитуриент должен выбрать один, с его точки зрения, правильный ответ (a, b, c, d). Всего 10 заданий (4 балла за каждый правильный ответ).

Часть 3 – практический курс английского языка. Абитуриенту предлагается связный текст, в котором пропущены отдельные слова, после которого даётся 5 заданий и предлагается 4 варианта ответов на подстановку, из которых только один правильный (4 балла за каждый правильный ответ).

3. Примерные варианты тестовых заданий

Назовите грамматическую трансформацию, использованную для перевода предложения:

1. Stability and control are the major problems / Обеспечение стабильной работы и надежного управления – вот главные проблемы.

- a) членение предложения
- b) опущение
- c) добавление
- d) перестановка

2. What she said is true / Она сказала правду.

- a) добавление
- b) замена
- c) нулевая трансформация
- d) членение предложения

3. It was what to be done / Это нужно было сделать.

- a) замена
- b) членение предложения
- c) перестановка

d) вербализация

4. *The proposal was rejected and repudiated* / Предложение было отклонено

- a) перестановка
- b) опущение
- c) объединение предложений
- d) членение предложения

5. *He swore at us in German* / Он ругался на немецком.

- a) добавление
- b) опущение
- c) перестановка
- d) членение предложения

6. *That was a long time ago. It seemed like fifty years ago* / Это было очень давно – казалось, прошло пятьдесят лет.

- a) членение предложения
- b) перестановка
- c) объединение
- d) опущение

7. *The little town of Clay Cross today witnessed a massive demonstration* / Сегодня в небольшом городке Клей Кросс состоялась большая демонстрация.

- a) внутреннее членение
- b) опущение
- c) грамматическая замена
- d) объединение

4. Список литературы

Основная литература:

1. Мечковская Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная

типология языков. Уч. пособ. для студентов филологич. и лингв. Специальностей. М.:

«Флинта», «Наука», 2001.

2. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М.: Омен, 1998.
3. Гуревич В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Учеб.пособие для филол. фак-тов. М.: МПГУ, 2001.
4. Скребнев Ю. М. Основы стилистики английского языка: Учебник для ин- тов и фак. иностр. яз. М.: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Издательство Астель», 2000.
5. Нелюбин Л. Л. Лингвостилистика современного английского языка: учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин. М.: Флинта: Наука, 2007.
6. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков // Пер. с англ. А. Д. Шмелева под ред. Т. В. Бульгиной. М.: Языки русской культуры, 1999. С.263-305.
7. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М. Русские словари, 1996.
8. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. М.: Академия, 2002.
9. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учеб. пособие для студ. филол. и линг. фак. вузов. СПбГУ: Москва.: Изд. Центр «Академия», 2004.

Дополнительная литература

1. Мечковская Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. Уч. пособ. для студентов филологич. и лингв. Специальностей. М.:

«Флинта», «Наука», 2001.

2. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М.: Омен, 1998.
3. Гуревич В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Учеб.пособие для филол. фак-тов. М.: МПГУ, 2001.
4. Скребнев Ю. М. Основы стилистики английского языка: Учебник

для ин- тов и фак. иностр. яз. М.: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Издательство Астель», 2000.

5. Нелюбин Л. Л. Лингвостилистика современного английского языка: учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин. М.: Флинта: Наука, 2007.

6. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков // Пер. с англ. А. Д. Шмелева под ред. Т. В. Булыгиной. М.: Языки русской культуры, 1999. С.263-305.

7. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М. Русские словари, 1996.

8. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. М.: Академия, 2002.

9. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учеб. пособие для студ. филол. и линг. фак. вузов. СПбГУ: Москва.: Изд. Центр «Академия», 2004.